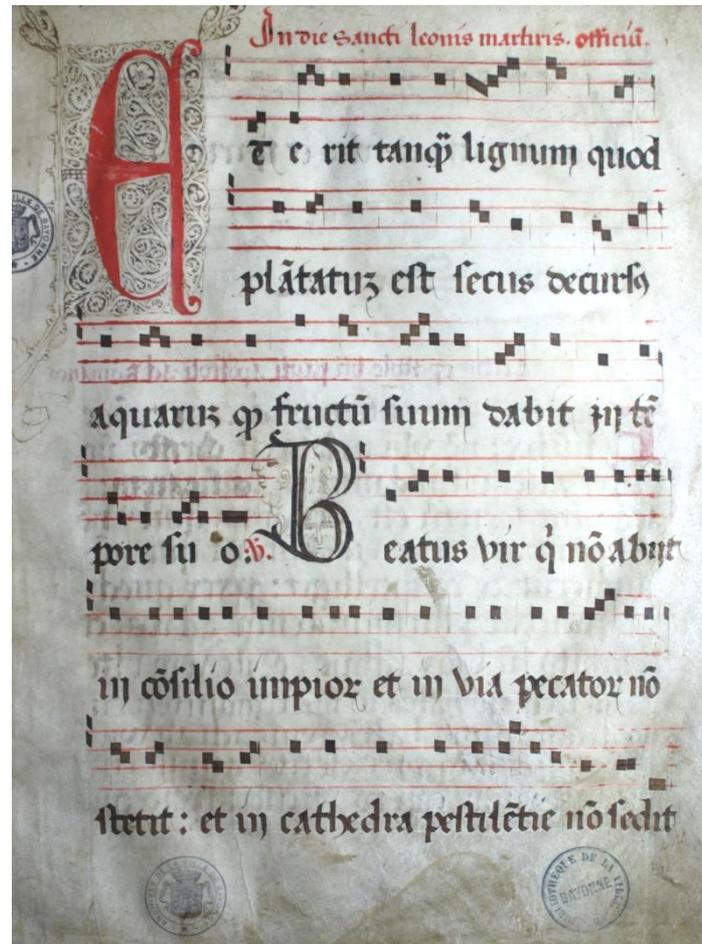


Utilisation de l'EAD à la Médiathèque de Bayonne

Description des manuscrits et des
archives

Graduel à l'usage des Eglises de Bayonne. Ms.1



Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France

CATALOGUE GÉNÉRAL
DES
MANUSCRITS
DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES
DES DÉPARTEMENTS

PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU MINISTRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

TOME PREMIER



PARIS
IMPRIMERIE NATIONALE
M DCCC XLIX



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Catalogue Collectif de France

CCfr

(BnF) **CCfr** Catalogue Collectif de France

🔄 🛒 👤 Mon compte CCfr ▼

→ À propos → Actualités → Contact → Aide

TROUVER un document, une bibliothèque, un fonds documentaire...

LES CATALOGUES
PLUS DE 30 MILLIONS DE DOCUMENTS

Titre, Auteur, Année... 🔍 +

LE RÉPERTOIRE
LES DESCRIPTIONS DE PLUS DE 5 000 BIBLIOTHÈQUES ET 3 000 FONDS

Nom, ville, sujet... 🔍 🏠

ACTUALITÉS

18/11/2018
Une enquête d'usages pour le CCfr
Le Catalogue collectif de France lance une **enquête** auprès de ses utilisateurs.

[Lire la suite](#)

22/10/2018
Le CCfr expliqué en moins de deux minutes !
Grâce à cette petite vidéo, découvrez le Catalogue collectif de France.

[Lire la suite](#)

Imprimés multimédia | Base Patrimoine | Bibliothèques | Fonds | Manuscrits et Archives | Sources musicales

Photographie : Propriété ville de Lille

Accessibilité Conditions d'utilisation À propos Contact Aide v 25.3.0

Bases Archives et Manuscrits

The screenshot displays the CCFR (Catalogue Collectif de France) website interface. At the top, the URL is https://ccfr.bnf.fr/portailccfr/jsp/public/index.jsp?action=public_formsearch_manuscrits. The page header includes the BnF and CCFR logos, the text 'Catalogue Collectif de France', and navigation links for 'Mon compte CCFR', 'À propos', 'Actualités', 'Contact', and 'Aide'. Below the header, there are tabs for 'LES CATALOGUES' and 'LE RÉPERTOIRE', along with a 'Panier' icon and a 'Recherches récentes' link. The main content area is titled 'Recherche avancée dans les bases de MANUSCRITS ET ARCHIVES'. It provides a brief description of the search functionality and offers a link to 'Aide'. The search criteria are organized into two numbered steps: 1. 'Sélectionnez les catalogues' with checkboxes for CGM, BNF-AM, PALME, and CALAMES, and a 'Tous / Aucun' option. 2. 'Saisissez vos critères de recherches' with various input fields: 'Mots clés', 'Langue', 'Personne' (with a 'Tous les rôles' dropdown), 'Année =', 'Toutes les villes', 'Toutes les institutions', and 'Cote'. A '+ Ajouter des critères' button is also present. The bottom of the page shows a 'LANCEZ LA RECHERCHE' button.

Unimarc

1.20391 GANGNAT Emilie MBY/MCV ([Point de service: PAT]) 111 (Catalogue)

[1.300922] Telemake Ulicen semearen gertacuntzac

Notice Actions Editer

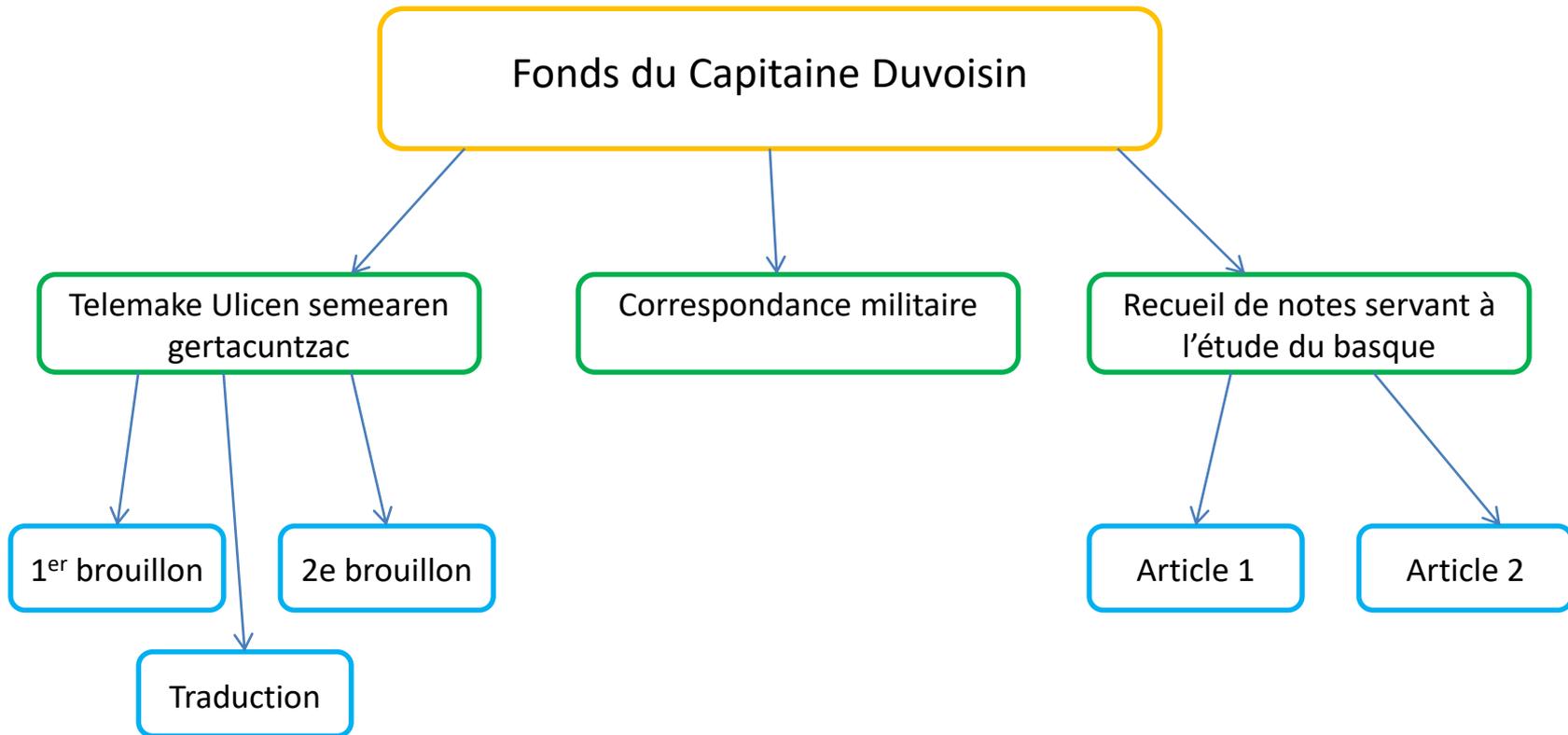
***			0000nbn#22#####450#
035	##	\$a	FR-B641026201-0004-d0e366
100	##	\$a	20181116 1833 uuuu0frey0103###ba
200	#1	\$a	Telemake Ulicen semearen gertacuntzac
210	##	\$d	1833
215	##	\$a	113 feuillets
		\$c	Papier
		\$c	Cahier relié. Reliure 19ème
		\$d	380 x 250
300	##	\$a	Il s'agit d'une traduction basque d'une oeuvre importante de la littérature française du 18ème. L'oeuvre a été traduite en 40 langues. Duvoisin l'a traduite en basque, mais elle n'a jamais été imprimée. Le document est divisé en 9 parties ou "livres". Le premier livre s'étend de la p.1 à la p.18, le deuxième livre s'étend de la p.19 à p.32, le troisième livre de la p.34 à lap. 48, le quatrième livre de la p.49 à la p.58, le cinquième livre de la p.59 à la p.73, le sixième livre de la p.74 à la p.80, le septième livre de la p. 80 à la p.91, le huitième livre de la p.92 à la p. 100, et enfin le neuvième livre de la p.101 à la p.113. La fin du cahier contient quelques pages manuscrites, écrites cahier retourné. Il s'agit de deux copies de lettres adressés à Héloïdore, à propos du peuple basque. Présentation soignée. Marge à gauche et à droite. Le texte se trouve au milieu du feuillet. Les marges contiennent d'ailleurs de précieuses annotations de l'auteur (explications sur le vocabulaire, étymologie, divergences dialectales...). Patri Urkizu a préparé une édition critique à partir de ce manuscrit, et a donc édité pour la première fois ce manuscrit. Il pense qu'il s'agit d'un des premiers travaux de Duvoisin. En effet, on peut lire la date de 1833 sur le manuscrit, et conclure que Duvoisin avait 23 ans. L'auteur dit aussi qu'à défaut de trouver un éditeur, Duvoisin a certainement abandonné le projet de traduction, pour se consacrer à d'autres travaux. C'est peut-être aussi pour cette raison que la traduction n'a pas été achevée.
302	##	\$a	Documents en basque
320	##	\$a	Telemake Ulicen semearen gertacuntzak : Patri Urkizuk prestatutako argitaraldia, Elkar, 1998
325	##	\$a	Manuscrit intégralement numérisé.
464	#1	\$0	Bib:1:300923
		\$p	1 feuillet volant.
		\$t	Ulice urrundu geroztic soseguric...
		\$u	http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196124
464	#1	\$0	Bib:1:300924
		\$p	4 feuillets volants.
		\$t	Deuxième brouillon de la traduction du Livre Premier des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon
		\$u	http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196125

Zone LABEL DE NOTICE <http://11300925>

Xml-EAD

```
<c id="FR-B641026201-0008-d0e195" level="item">
  <did>
    <unitid type="cote">Ms.45</unitid>
    <unittitle>1er brouillon de Telemake Ulicen semearen gertacuntzac</unittitle>
    <physdesc>
      <physfacet type="support">Papier</physfacet>
      <extent>64 feuillets</extent>
      <dimensions unit="mm">230 × 170 mm</dimensions>
      <physfacet type="reliure">Demi-parchemin</physfacet>
    </physdesc>
    <langmaterial><language langcode="baq">Basque</language></langmaterial>
  </did>
  <controlaccess>
    <genreform normal="Pastorales" type="genre, forme et fonction">Pastorale</genreform>
    <geogname normal="Viodos-Abense-de-Bas (Pyrénées-Atlantiques, France)"
      source="Rameau« authfilenumber="FRBNF15270381">Bildoze</geogname>
  </controlaccess>
</c>
```

Arborescence EAD



Xml-EAD

<c>Fonds du Capitaine Duvoisin

<c>Telemake Ulicen semearen gertacuntzac

<c>1^{er} brouillon</c>

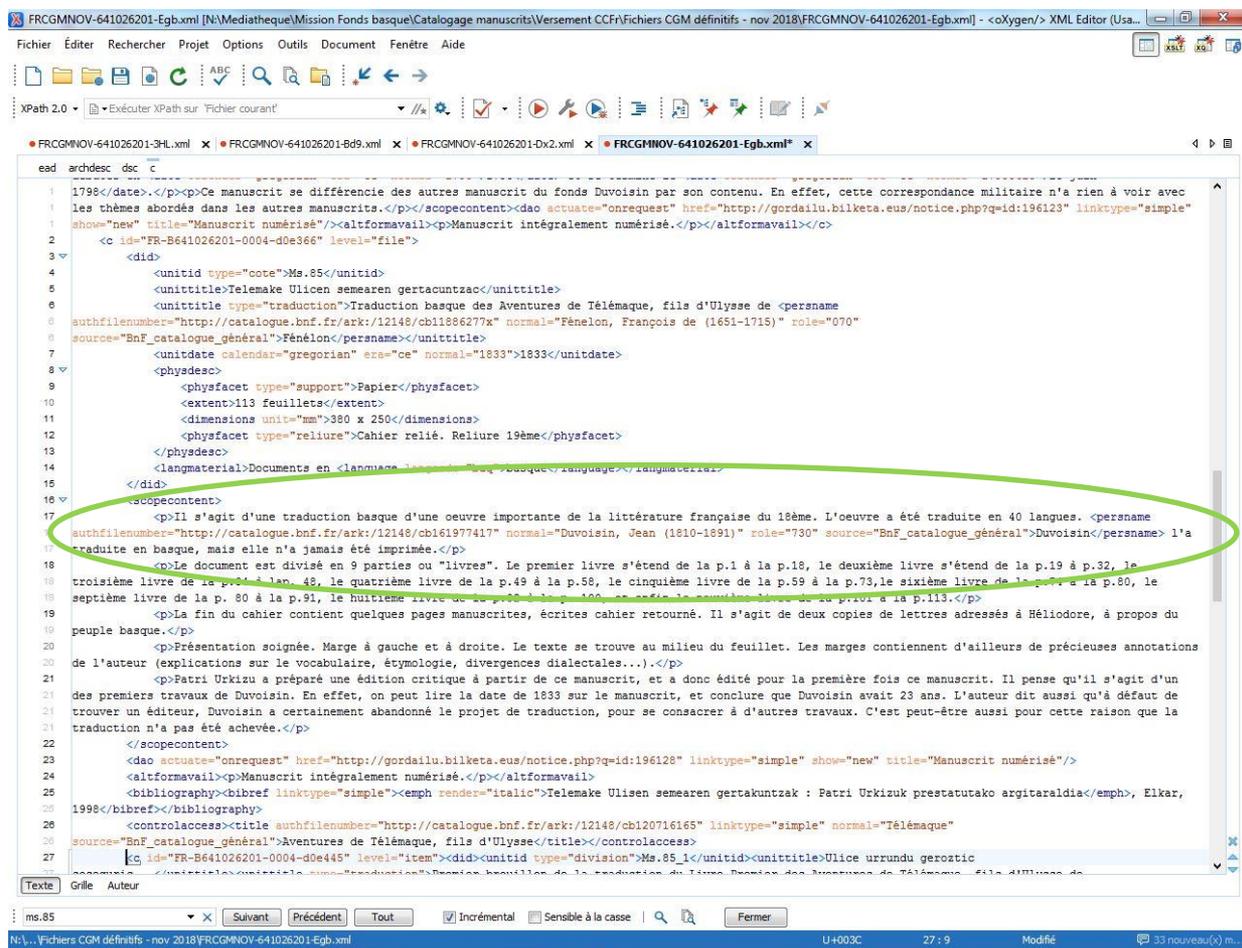
<c>2^e brouillon</c>

</c>

<c>Correspondance militaire</c>

</c>

Indexation « au fil de l'eau »



```
1 1798</date>.</p><p>Ce manuscrit se différencie des autres manuscrit du fonds Duvoisin par son contenu. En effet, cette correspondance militaire n'a rien à voir avec
2 les thèmes abordés dans les autres manuscrits.</p></scopecontent><dao actuete="onrequest" href="http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196123" linktype="simple"
3 show="new" title="Manuscrit numérisé"/><altformavail><p>Manuscrit intégralement numérisé.</p></altformavail></c>
4 <c id="FR-B641026201-0004-d0e366" level="file">
5 <did>
6 <unitid type="cote">Ms.85</unitid>
7 <unittitle>Telemake Ulicen semearen gertacuntzac</unittitle>
8 <unittitle type="traduction">Traduction basque des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de <persname
9 authfilenumber="http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/ob11886277x" normal="Fénélon, François de (1651-1715)" role="070"
10 source="BnF_catalogue_général">Fénélon</persname></unittitle>
11 <unitdate calendar="gregorian" era="ce" normal="1833">1833</unitdate>
12 <physdesc>
13 <physfacet type="support">Papier</physfacet>
14 <physfacet type="text">Texte</physfacet>
15 <physfacet type="extent">113 feuillets</physfacet>
16 <physfacet type="dimensions">380 x 250</physfacet>
17 <physfacet type="reliure">Cahier relié. Reliure 19ème</physfacet>
18 </physdesc>
19 <langmaterial>Documents en <language type="basque">basque</language></langmaterial>
20 </did>
21 <scopecontent>
22 <p>Il s'agit d'une traduction basque d'une oeuvre importante de la littérature française du 18ème. L'oeuvre a été traduite en 40 langues. <persname
23 authfilenumber="http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/ob161977417" normal="Duvoisin, Jean (1810-1891)" role="730" source="BnF_catalogue_général">Duvoisin</persname> l'a
24 traduite en basque, mais elle n'a jamais été imprimée.</p>
25 <p>Le document est divisé en 9 parties ou "livres". Le premier livre s'étend de la p.1 à la p.18, le deuxième livre s'étend de la p.19 à p.32, le
26 troisième livre de la p.33 à la p.48, le quatrième livre de la p.49 à la p.56, le cinquième livre de la p.59 à la p.73, le sixième livre de la p.74 à la p.80, le
27 septième livre de la p. 80 à la p.91, le huitième livre de la p.92 à la p.106, le neuvième livre de la p.107 à la p.113.</p>
28 <p>La fin du cahier contient quelques pages manuscrites, écrites cahier retourné. Il s'agit de deux copies de lettres adressés à Héliodore, à propos du
29 peuple basque.</p>
30 <p>Présentation soignée. Marge à gauche et à droite. Le texte se trouve au milieu du feuillet. Les marges contiennent d'ailleurs de précieuses annotations
31 de l'auteur (explications sur le vocabulaire, étymologie, divergences dialectales...)</p>
32 <p>Patri Urkizu a préparé une édition critique à partir de ce manuscrit, et a donc édité pour la première fois ce manuscrit. Il pense qu'il s'agit d'un
33 des premiers travaux de Duvoisin. En effet, on peut lire la date de 1833 sur le manuscrit, et conclure que Duvoisin avait 23 ans. L'auteur dit aussi qu'à défaut de
34 trouver un éditeur, Duvoisin a certainement abandonné le projet de traduction, pour se consacrer à d'autres travaux. C'est peut-être aussi pour cette raison que la
35 traduction n'a pas été achevée.</p>
36 </scopecontent>
37 <dao actuete="onrequest" href="http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196128" linktype="simple" show="new" title="Manuscrit numérisé"/>
38 <altformavail><p>Manuscrit intégralement numérisé.</p></altformavail>
39 <bibliography><cbref linktype="simple"><emph render="italic">Telemake Ulicen semearen gertacuntzak : Patri Urkizuk prestatutako argitaraldia</emph>, Elkar,
40 1998</cbref></bibliography>
41 <controlaccess><title authfilenumber="http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/ob120716165" linktype="simple" normal="Télémaque"
42 source="BnF_catalogue_général">Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse</title></controlaccess>
43 <c id="FR-B641026201-0004-d0e445" level="item"><did><unitid type="division">Ms.85_1</unitid><unittitle>Ulice urrundu geroztic
44 </unittitle></did></c></div></pre>
```

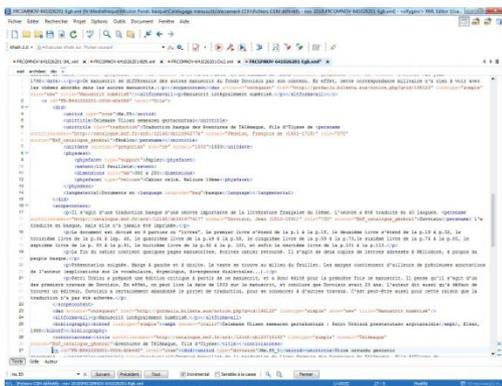

Manuscrit Ms.85 sous format Xml-EAD (Logiciel Oxygen)

```
1 1798</date>.</p><p>Ce manuscrit se différencie des autres manuscrit du fonds Duvoisin par son contenu. En effet, cette correspondance militaire n'a rien à voir avec
1 les thèmes abordés dans les autres manuscrits.</p></scopecontent><dao actuate="onrequest" href="http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196123" linktype="simple"
1 show="new" title="Manuscrit numérisé"/><altformavail><p>Manuscrit intégralement numérisé.</p></altformavail></c>
2 <c id="FR-B641026201-0004-d0e366" level="file">
3 <did>
4 <unitid type="cote">Ms.85</unitid>
5 <unittitle>Telemake Ulicen semearen gertacuntzac</unittitle>
6 <unittitle type="traduction">Traduction basque des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de <persname
6 authfilenumber="http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11896277x" normal="Fénélon, François de (1651-1715)" role="070"
6 source="BnF_catalogue_général">Fénélon</persname></unittitle>
7 <unitdate calendar="gregorian" era="ce" normal="1833">1833</unitdate>
8 <physdesc>
9 <physfacet type="support">Papier</physfacet>
10 <extent>113 feuillets</extent>
11 <dimensions unit="mm">380 x 250</dimensions>
12 <physfacet type="reliure">Cahier relié. Reliure 19ème</physfacet>
13 </physdesc>
14 <langmaterial>Documents en <language langcode="baq">basque</language></langmaterial>
15 </did>
16 <scopecontent>
17 <p>Il s'agit d'une traduction basque d'une oeuvre importante de la littérature française du 18ème. L'oeuvre a été traduite en 40 langues. <persname
17 authfilenumber="http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb161977417" normal="Duvoisin, Jean (1810-1891)" role="730" source="BnF_catalogue_général">Duvoisin</persname> l'a
17 traduite en basque, mais elle n'a jamais été imprimée.</p>
18 <p>Le document est divisé en 9 parties ou "livres". Le premier livre s'étend de la p.1 à la p.18, le deuxième livre s'étend de la p.19 à p.32, le
18 troisième livre de la p.34 à lap. 48, le quatrième livre de la p.49 à la p.58, le cinquième livre de la p.59 à la p.73, le sixième livre de la p.74 à la p.80, le
18 septième livre de la p. 80 à la p.91, le huitième livre de la p.92 à la p. 100, et enfin le neuvième livre de la p.101 à la p.113.</p>
19 <p>La fin du cahier contient quelques pages manuscrites, écrites cahier retourné. Il s'agit de deux copies de lettres adressés à Héliodore, à propos du
19 peuple basque.</p>
20 <p>Présentation soignée. Marge à gauche et à droite. Le texte se trouve au milieu du feuillet. Les marges contiennent d'ailleurs de précieuses annotations
20 de l'auteur (explications sur le vocabulaire, étymologie, divergences dialectales...)</p>
21 <p>Patri Urkizu a préparé une édition critique à partir de ce manuscrit, et a donc édité pour la première fois ce manuscrit. Il pense qu'il s'agit d'un
21 des premiers travaux de Duvoisin. En effet, on peut lire la date de 1833 sur le manuscrit, et conclure que Duvoisin avait 23 ans. L'auteur dit aussi qu'à défaut de
21 trouver un éditeur, Duvoisin a certainement abandonné le projet de traduction, pour se consacrer à d'autres travaux. C'est peut-être aussi pour cette raison que la
21 traduction n'a pas été achevée.</p>
22 </scopecontent>
23 <dao actuate="onrequest" href="http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196128" linktype="simple" show="new" title="Manuscrit numérisé"/>
24 <altformavail><p>Manuscrit intégralement numérisé.</p></altformavail>
25 <bibliography><cbibref linktype="simple"><emph render="italic">Telemake Ulicen semearen gertacuntzak : Patri Urkizuk prestatutako argitaraldia</emph>, Elkar,
25 1998</bibref></bibliography>
26 <controlaccess><title authfilenumber="http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb120716165" linktype="simple" normal="Télémaque"
26 source="BnF_catalogue_général">Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse</title></controlaccess>
27 <c id="FR-B641026201-0004-d0e445" level="item"><did><unitid type="division">Ms.85_1</unitid><unittitle>Ulice urrundu gerotzio
27 </unittitle></did></c></div>
```

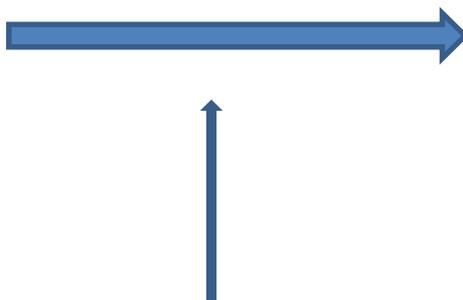
Les fonds manuscrits de la Médiathèque

- Fonds Bernadou
- Fonds Duhourcau
- Fonds Rectoran
- Fonds Duvoisin
- Collection des manuscrits du fonds basque de la médiathèque de Bayonne
- Fonds Georges Hérelle
- Collection iconographique du fonds basque de la Médiathèque de Bayonne
- Collection des manuscrits de la médiathèque de Bayonne (hors Fonds Basque)
- Fonds Ducéré
- Collection Achille Zo
-

Du fichier XML à Bilketa



Fichier XML/EDM



Bilketa

Correspondance entre le format EAD et le format FB utilisé par Bilketa

<code><ct.title></code>	Titre	<code>unititle<</code>	<code>></code>
<code><ct.alternative></code>	Autres titres	<code>unititle type="traduction"</code>	<code>></code>
<code><ct.isPartOf></code>	Titre de collection	<code>archdesc/unititle</code> <code>archdesc/</code> <code>adresse-ur-de-la-notice-fonds</code>	Uniquement si on se trouve dans <<-immédiatement-sous-archdesc>> Avec ponctuation type <<,>>
<code><ct.source></code>	Localisation de l'exemplaire	<code>archdesc/repository</code> <code>/unitid (type=cote)</code>	Uniquement si on se trouve dans <<-sous-<>> Eléments du niveau <<->> supérieurs
<code><ct.hasPart></code>	Titre de dépeillement	<code>c/unititle</code> <code>avec adresses-ur-des-notice/files</code>	Eléments du niveau <<->> inférieurs
<code><ct.type></code>	Type de document	<code>genreform (type="Type de document")</code>	Si absent, on hérite du premier ancêtre possédant l'information
<code><ct.creator></code>	Auteur principal	<code>persname</code> <code>corpname</code> <code>famname</code> <code>name</code>	Uniquement si rôle = 070 On prend la valeur de <code>no:ma:1,1</code> Si absent, on hérite du premier ancêtre possédant l'information

Manuscrit Ms.85 dans Bilketa

gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196128

BILKETA
Portail des fonds documentaires basques

Telemake Ulicen semearen gertacuntzac
Auteur : Fénelon, François de (1651-1715)
Contributeur : Duvoisin, Jean (1810-1891)
Date de publication : 1833
Titre autre : Traduction basque des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon
Collection numérique : Langue basque
Fait partie de : Fonds du Capitaine Duvoisin
Contient : Ulice urrundu geroztic soseguric...
Deuxième brouillon de la traduction du Livre Premier des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon
Traduction des livres 10ème et 11ème des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon
Traduction de Télémaque, 12e livre...
Langue : basque

Notice du document : Voir la notice du document d'origine
d'origine : Papier ; 113 feuillets ; 380 x 250 ; Cahier relié. Reliure 19ème -
Collation : Document numérisé : 69 vues

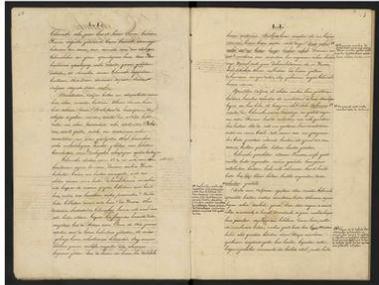
Note : Il s'agit d'une traduction basque d'une oeuvre importante de la littérature française du 18ème. L'oeuvre a été traduite en 40 langues. Duvoisin l'a traduite en basque, mais elle n'a jamais été imprimée.

Le document est divisé en 9 parties ou "livres". Le premier livre s'étend de la p.1 à la p.18, le deuxième livre s'étend de la p.19 à p.32, le troisième livre de la p.34 à lap. 48, le quatrième livre de la p.49 à la p.58, le cinquième livre de la p.59 à la p.73, le sixième livre de la p.74 à la p.80, le septième livre de la p. 80 à la p.91, le huitième livre de la p.92 à la p. 100, et enfin le neuvième livre de la p.101 à la p.113.

La fin du cahier contient quelques pages manuscrites, écrites cahier retourné. Il s'agit de deux copies de lettres adressés à Héliodore, à propos du peuple basque.

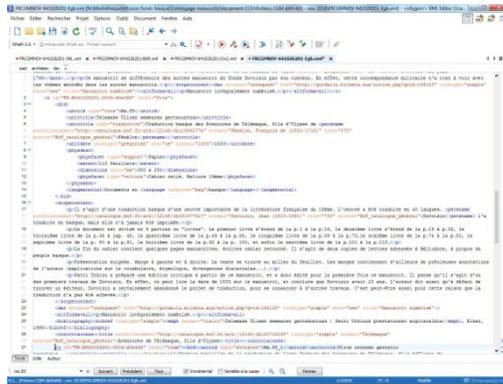
Présentation soignée. Marge à gauche et à droite. Le texte se trouve au milieu du feuillet. Les marges contiennent d'ailleurs de précieuses annotations de l'auteur (explications sur le vocabulaire, étymologie, divergences dialectales...).

Patril Urkizu a préparé une édition critique à partir de ce manuscrit, et a donc édité pour la première fois ce manuscrit. Il pense qu'il s'agit d'un des premiers travaux de Duvoisin. En effet, on peut lire la date de 1833 sur le manuscrit, et conclure que Duvoisin avait 23 ans. L'auteur dit aussi qu'à défaut de trouver un éditeur, Duvoisin a certainement abandonné le projet de traduction, pour se consacrer

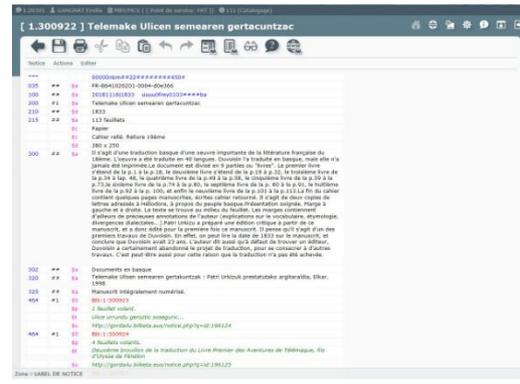
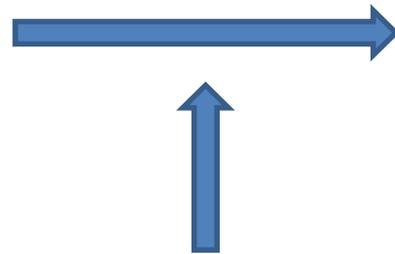


4 / 69

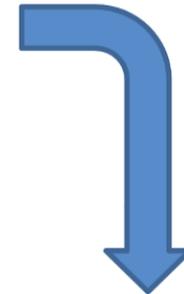
Du fichier XML au portail de la Médiathèque



Fichier XML/EAD

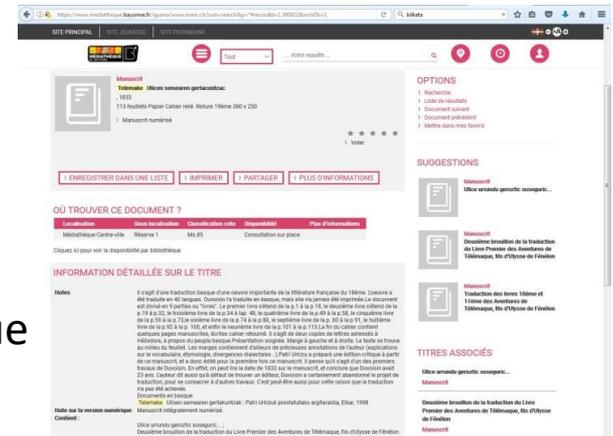


SIGB de la Médiathèque



Correspondance
entre le format
EAD et le format
Unimarc

Portail de la Médiathèque



Manuscrit Ms.85 sous format Unimarc (Base Vsmart de la Médiathèque)

1.20391 | GANGNAT Emilie | MBY/MCV ([Point de service: PAT]) | 111 (Catalogage)

[1.300922] Telemake Ulicen semearen gertacuntzac

Notice Actions Editer

035	##	\$a	FR-B641026201-0004-d0e366
100	##	\$a	2018111611833 uuuu0frey0103####ba
200	#1	\$a	Telemake Ulicen semearen qertacuntzac
210	##	\$d	1833
215	##	\$a	113 feuillets
		\$c	Papier
		\$d	Cahier relié. Reliure 19ème
		\$d	380 x 250
300	##	\$a	Il s'agit d'une traduction basque d'une oeuvre importante de la littérature française du 18ème. L'oeuvre a été traduite en 40 langues. Duvoisin l'a traduite en basque, mais elle n'a jamais été imprimée. Le document est divisé en 9 parties ou "livres". Le premier livre s'étend de la p.1 à la p.18, le deuxième livre s'étend de la p.19 à p.32, le troisième livre de la p.34 à lap. 48, le quatrième livre de la p.49 à la p.58, le cinquième livre de la p.59 à la p.73, le sixième livre de la p.74 à la p.80, le septième livre de la p. 80 à la p.91, le huitième livre de la p.92 à la p. 100, et enfin le neuvième livre de la p.101 à la p.113. La fin du cahier contient quelques pages manuscrites, écrites cahier retourné. Il s'agit de deux copies de lettres adressés à Héliodore, à propos du peuple basque. Présentation soignée. Marge à gauche et à droite. Le texte se trouve au milieu du feuillet. Les marges contiennent d'ailleurs de précieuses annotations de l'auteur (explications sur le vocabulaire, étymologie, divergences dialectales...). Patri Urkizu a préparé une édition critique à partir de ce manuscrit, et a donc édité pour la première fois ce manuscrit. Il pense qu'il s'agit d'un des premiers travaux de Duvoisin. En effet, on peut lire la date de 1833 sur le manuscrit, et conclure que Duvoisin avait 23 ans. L'auteur dit aussi qu'à défaut de trouver un éditeur, Duvoisin a certainement abandonné le projet de traduction, pour se consacrer à d'autres travaux. C'est peut-être aussi pour cette raison que la traduction n'a pas été achevée.
302	##	\$a	Documents en basque
320	##	\$a	Telemake Ulicen semearen gertacuntzak : Patri Urkizuk prestatutako argitaraldia, Elkar, 1998
325	##	\$a	Manuscrit intégralement numérisé.
464	#1	\$0	Bib:1:300923
		\$p	1 feuillet volant.
		\$t	Ulice urrundu geroztic soseguric...
		\$u	http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196124
464	#1	\$0	Bib:1:300924
		\$p	4 feuillets volants.
		\$t	Deuxième brouillon de la traduction du Livre Premier des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon
		\$u	http://gordailu.bilketa.eus/notice.php?q=id:196125

Zone : LABEL DE NOTICE Bib:1:300925

Manuscrit Ms.85 sur le portail de la Médiathèque

The screenshot shows the website interface for Manuscript Ms.85. At the top, there is a navigation bar with links for 'SITE PRINCIPAL', 'SITE JEUNESSE', and 'SITE PATRIMOINE'. Below this is a search bar with the text 'Tout' and a search icon. The main content area is divided into several sections:

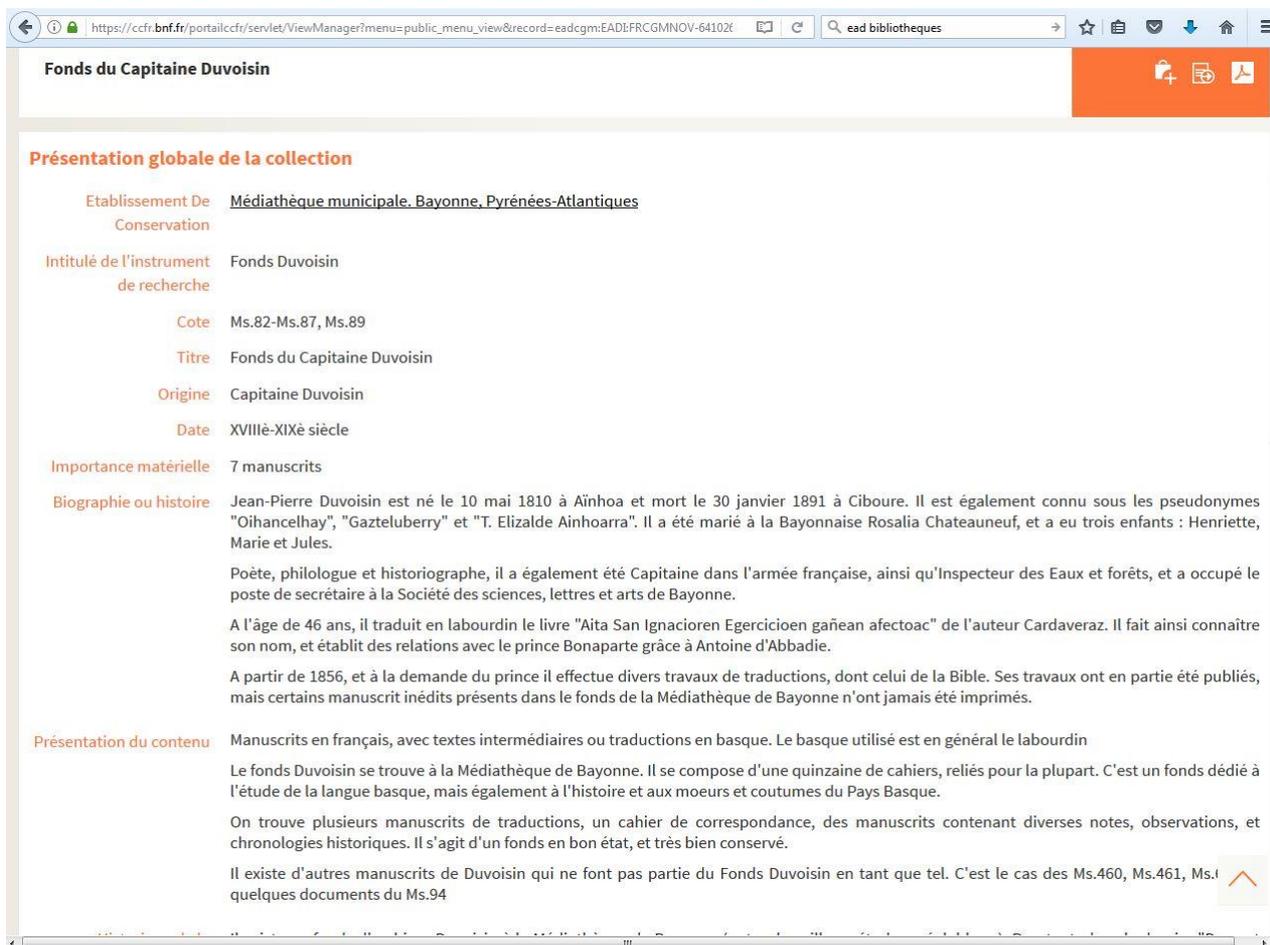
- Manuscrit**: A card showing the title 'Telemake Ulicen semearen gertacuntzak', the year '1833', and the number of pages '113 feuillets Papier Cahier relié. Reliure 19ème 380 x 250'. There is a 'Manuscrit numérisé' tag and a 'Voter' button with five stars.
- OPTIONS**: A list of actions including 'Recherche', 'Liste de résultats', 'Document suivant', 'Document précédent', and 'Mettre dans mes favoris'.
- SUGGESTIONS**: Three suggested items, each with a book icon and a title: 'Ulice urrundu geroztic soseguric...', 'Deuxième brouillon de la traduction du Livre Premier des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon', and 'Traduction des livres 10ème et 11ème des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon'.
- TITRES ASSOCIÉS**: A section with three items, each with a book icon and a title: 'Ulice urrundu geroztic soseguric...', 'Deuxième brouillon de la traduction du Livre Premier des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon', and another instance of 'Ulice urrundu geroztic soseguric...'.
- OUÛ TROUVER CE DOCUMENT ?**: A table with columns for 'Localisation', 'Sous-localisation', 'Classification cote', 'Disponibilité', and 'Plus d'informations'. The row shows 'Médiathèque Centre-ville', 'Réserve 1', 'Ms.85', and 'Consultation sur place'.
- INFORMATION DÉTAILLÉE SUR LE TITRE**: A section with 'Notes' and 'Note sur la version numérique'. The notes describe the manuscript's history and the author's work. The note on the digital version states it is a scanned version of the original manuscript.

Les fonds de la Médiathèque de Bayonne dans le CCfr

The screenshot shows a web browser window displaying search results on the CCfr platform. The address bar shows the URL: https://ccfr.bnf.fr/portailccfr/jsp/public/search/public_search.jsp?redo=true&critName=CRITEXPI&critValue=&sou. The search term is 'ead bibliotheques'. The results are filtered by 'Ville: Bayonne'. A sidebar on the left shows 'Bilan par bases interrogées' with 'CGM (7)'. The main content area lists six search results, each with a checkbox, a title, a location, a manuscript icon, and a 'CGM' label. The results are:

- Collection iconographique du fonds basque de la Médiathèque de Bayonne**
BAYONNE - BM / Cotes diverses
Manuscrit
CGM
XIXe-XXe siècle
- Collections des manuscrits de la médiathèque de Bayonne (hors fonds basque)**
BAYONNE - BM / 3-380
Manuscrit
CGM
- Fonds Bernadou**
BAYONNE - BM / Ms.300-Ms.380
Manuscrit
CGM
- Fonds du Capitaine Duvoisin**
BAYONNE - BM / Ms.82-Ms.87, Ms.89
Manuscrit
CGM
XVIIIe-XIXe siècle
- Manuscrits du fonds basque de la Médiathèque de Bayonne**
BAYONNE - BM / Ms.1-Ms.735 ; Res.23 ; Res.246-Res.250
Manuscrit
CGM
- Manuscrits du fonds Ducéré de la médiathèque municipale de Bayonne**
BAYONNE - BM / 125-299
Manuscrit

Le fonds Duvoisin dans le CCfr



Fonds du Capitaine Duvoisin

Présentation globale de la collection

Établissement De Conservation	<u>Médiathèque municipale. Bayonne, Pyrénées-Atlantiques</u>
Intitulé de l'instrument de recherche	Fonds Duvoisin
Cote	Ms.82-Ms.87, Ms.89
Titre	Fonds du Capitaine Duvoisin
Origine	Capitaine Duvoisin
Date	XVIIIè-XIXè siècle
Importance matérielle	7 manuscrits
Biographie ou histoire	<p>Jean-Pierre Duvoisin est né le 10 mai 1810 à Aïnhoa et mort le 30 janvier 1891 à Ciboure. Il est également connu sous les pseudonymes "Oihancelhay", "Gazteluberry" et "T. Elizalde Ainhoarra". Il a été marié à la Bayonnaise Rosalia Chateaneuf, et a eu trois enfants : Henriette, Marie et Jules.</p> <p>Poète, philologue et historiographe, il a également été Capitaine dans l'armée française, ainsi qu'Inspecteur des Eaux et forêts, et a occupé le poste de secrétaire à la Société des sciences, lettres et arts de Bayonne.</p> <p>A l'âge de 46 ans, il traduit en labourdïn le livre "Aita San Ignacioren Egercicioen gañean afectoac" de l'auteur Cardaveraz. Il fait ainsi connaître son nom, et établit des relations avec le prince Bonaparte grâce à Antoine d'Abbadie.</p> <p>A partir de 1856, et à la demande du prince il effectue divers travaux de traductions, dont celui de la Bible. Ses travaux ont en partie été publiés, mais certains manuscrit inédits présents dans le fonds de la Médiathèque de Bayonne n'ont jamais été imprimés.</p>
Présentation du contenu	<p>Manuscrits en français, avec textes intermédiaires ou traductions en basque. Le basque utilisé est en général le labourdïn</p> <p>Le fonds Duvoisin se trouve à la Médiathèque de Bayonne. Il se compose d'une quinzaine de cahiers, reliés pour la plupart. C'est un fonds dédié à l'étude de la langue basque, mais également à l'histoire et aux moeurs et coutumes du Pays Basque.</p> <p>On trouve plusieurs manuscrits de traductions, un cahier de correspondance, des manuscrits contenant diverses notes, observations, et chronologies historiques. Il s'agit d'un fonds en bon état, et très bien conservé.</p> <p>Il existe d'autres manuscrits de Duvoisin qui ne font pas partie du Fonds Duvoisin en tant que tel. C'est le cas des Ms.460, Ms.461, Ms.462, Ms.463, Ms.464, Ms.465, Ms.466, Ms.467, Ms.468, Ms.469, Ms.470, Ms.471, Ms.472, Ms.473, Ms.474, Ms.475, Ms.476, Ms.477, Ms.478, Ms.479, Ms.480, Ms.481, Ms.482, Ms.483, Ms.484, Ms.485, Ms.486, Ms.487, Ms.488, Ms.489, Ms.490, Ms.491, Ms.492, Ms.493, Ms.494, Ms.495, Ms.496, Ms.497, Ms.498, Ms.499, Ms.500, Ms.501, Ms.502, Ms.503, Ms.504, Ms.505, Ms.506, Ms.507, Ms.508, Ms.509, Ms.510, Ms.511, Ms.512, Ms.513, Ms.514, Ms.515, Ms.516, Ms.517, Ms.518, Ms.519, Ms.520, Ms.521, Ms.522, Ms.523, Ms.524, Ms.525, Ms.526, Ms.527, Ms.528, Ms.529, Ms.530, Ms.531, Ms.532, Ms.533, Ms.534, Ms.535, Ms.536, Ms.537, Ms.538, Ms.539, Ms.540, Ms.541, Ms.542, Ms.543, Ms.544, Ms.545, Ms.546, Ms.547, Ms.548, Ms.549, Ms.550, Ms.551, Ms.552, Ms.553, Ms.554, Ms.555, Ms.556, Ms.557, Ms.558, Ms.559, Ms.560, Ms.561, Ms.562, Ms.563, Ms.564, Ms.565, Ms.566, Ms.567, Ms.568, Ms.569, Ms.570, Ms.571, Ms.572, Ms.573, Ms.574, Ms.575, Ms.576, Ms.577, Ms.578, Ms.579, Ms.580, Ms.581, Ms.582, Ms.583, Ms.584, Ms.585, Ms.586, Ms.587, Ms.588, Ms.589, Ms.590, Ms.591, Ms.592, Ms.593, Ms.594, Ms.595, Ms.596, Ms.597, Ms.598, Ms.599, Ms.600, Ms.601, Ms.602, Ms.603, Ms.604, Ms.605, Ms.606, Ms.607, Ms.608, Ms.609, Ms.610, Ms.611, Ms.612, Ms.613, Ms.614, Ms.615, Ms.616, Ms.617, Ms.618, Ms.619, Ms.620, Ms.621, Ms.622, Ms.623, Ms.624, Ms.625, Ms.626, Ms.627, Ms.628, Ms.629, Ms.630, Ms.631, Ms.632, Ms.633, Ms.634, Ms.635, Ms.636, Ms.637, Ms.638, Ms.639, Ms.640, Ms.641, Ms.642, Ms.643, Ms.644, Ms.645, Ms.646, Ms.647, Ms.648, Ms.649, Ms.650, Ms.651, Ms.652, Ms.653, Ms.654, Ms.655, Ms.656, Ms.657, Ms.658, Ms.659, Ms.660, Ms.661, Ms.662, Ms.663, Ms.664, Ms.665, Ms.666, Ms.667, Ms.668, Ms.669, Ms.670, Ms.671, Ms.672, Ms.673, Ms.674, Ms.675, Ms.676, Ms.677, Ms.678, Ms.679, Ms.680, Ms.681, Ms.682, Ms.683, Ms.684, Ms.685, Ms.686, Ms.687, Ms.688, Ms.689, Ms.690, Ms.691, Ms.692, Ms.693, Ms.694, Ms.695, Ms.696, Ms.697, Ms.698, Ms.699, Ms.700, Ms.701, Ms.702, Ms.703, Ms.704, Ms.705, Ms.706, Ms.707, Ms.708, Ms.709, Ms.710, Ms.711, Ms.712, Ms.713, Ms.714, Ms.715, Ms.716, Ms.717, Ms.718, Ms.719, Ms.720, Ms.721, Ms.722, Ms.723, Ms.724, Ms.725, Ms.726, Ms.727, Ms.728, Ms.729, Ms.730, Ms.731, Ms.732, Ms.733, Ms.734, Ms.735, Ms.736, Ms.737, Ms.738, Ms.739, Ms.740, Ms.741, Ms.742, Ms.743, Ms.744, Ms.745, Ms.746, Ms.747, Ms.748, Ms.749, Ms.750, Ms.751, Ms.752, Ms.753, Ms.754, Ms.755, Ms.756, Ms.757, Ms.758, Ms.759, Ms.760, Ms.761, Ms.762, Ms.763, Ms.764, Ms.765, Ms.766, Ms.767, Ms.768, Ms.769, Ms.770, Ms.771, Ms.772, Ms.773, Ms.774, Ms.775, Ms.776, Ms.777, Ms.778, Ms.779, Ms.780, Ms.781, Ms.782, Ms.783, Ms.784, Ms.785, Ms.786, Ms.787, Ms.788, Ms.789, Ms.790, Ms.791, Ms.792, Ms.793, Ms.794, Ms.795, Ms.796, Ms.797, Ms.798, Ms.799, Ms.800, Ms.801, Ms.802, Ms.803, Ms.804, Ms.805, Ms.806, Ms.807, Ms.808, Ms.809, Ms.810, Ms.811, Ms.812, Ms.813, Ms.814, Ms.815, Ms.816, Ms.817, Ms.818, Ms.819, Ms.820, Ms.821, Ms.822, Ms.823, Ms.824, Ms.825, Ms.826, Ms.827, Ms.828, Ms.829, Ms.830, Ms.831, Ms.832, Ms.833, Ms.834, Ms.835, Ms.836, Ms.837, Ms.838, Ms.839, Ms.840, Ms.841, Ms.842, Ms.843, Ms.844, Ms.845, Ms.846, Ms.847, Ms.848, Ms.849, Ms.850, Ms.851, Ms.852, Ms.853, Ms.854, Ms.855, Ms.856, Ms.857, Ms.858, Ms.859, Ms.860, Ms.861, Ms.862, Ms.863, Ms.864, Ms.865, Ms.866, Ms.867, Ms.868, Ms.869, Ms.870, Ms.871, Ms.872, Ms.873, Ms.874, Ms.875, Ms.876, Ms.877, Ms.878, Ms.879, Ms.880, Ms.881, Ms.882, Ms.883, Ms.884, Ms.885, Ms.886, Ms.887, Ms.888, Ms.889, Ms.890, Ms.891, Ms.892, Ms.893, Ms.894, Ms.895, Ms.896, Ms.897, Ms.898, Ms.899, Ms.900, Ms.901, Ms.902, Ms.903, Ms.904, Ms.905, Ms.906, Ms.907, Ms.908, Ms.909, Ms.910, Ms.911, Ms.912, Ms.913, Ms.914, Ms.915, Ms.916, Ms.917, Ms.918, Ms.919, Ms.920, Ms.921, Ms.922, Ms.923, Ms.924, Ms.925, Ms.926, Ms.927, Ms.928, Ms.929, Ms.930, Ms.931, Ms.932, Ms.933, Ms.934, Ms.935, Ms.936, Ms.937, Ms.938, Ms.939, Ms.940, Ms.941, Ms.942, Ms.943, Ms.944, Ms.945, Ms.946, Ms.947, Ms.948, Ms.949, Ms.950, Ms.951, Ms.952, Ms.953, Ms.954, Ms.955, Ms.956, Ms.957, Ms.958, Ms.959, Ms.960, Ms.961, Ms.962, Ms.963, Ms.964, Ms.965, Ms.966, Ms.967, Ms.968, Ms.969, Ms.970, Ms.971, Ms.972, Ms.973, Ms.974, Ms.975, Ms.976, Ms.977, Ms.978, Ms.979, Ms.980, Ms.981, Ms.982, Ms.983, Ms.984, Ms.985, Ms.986, Ms.987, Ms.988, Ms.989, Ms.990, Ms.991, Ms.992, Ms.993, Ms.994, Ms.995, Ms.996, Ms.997, Ms.998, Ms.999, Ms.1000, Ms.1001, Ms.1002, Ms.1003, Ms.1004, Ms.1005, Ms.1006, Ms.1007, Ms.1008, Ms.1009, Ms.1010, Ms.1011, Ms.1012, Ms.1013, Ms.1014, Ms.1015, Ms.1016, Ms.1017, Ms.1018, Ms.1019, Ms.1020, Ms.1021, Ms.1022, Ms.1023, Ms.1024, Ms.1025, Ms.1026, Ms.1027, Ms.1028, Ms.1029, Ms.1030, Ms.1031, Ms.1032, Ms.1033, Ms.1034, Ms.1035, Ms.1036, Ms.1037, Ms.1038, Ms.1039, Ms.1040, Ms.1041, Ms.1042, Ms.1043, Ms.1044, Ms.1045, Ms.1046, Ms.1047, Ms.1048, Ms.1049, Ms.1050, Ms.1051, Ms.1052, Ms.1053, Ms.1054, Ms.1055, Ms.1056, Ms.1057, Ms.1058, Ms.1059, Ms.1060, Ms.1061, Ms.1062, Ms.1063, Ms.1064, Ms.1065, Ms.1066, Ms.1067, Ms.1068, Ms.1069, Ms.1070, Ms.1071, Ms.1072, Ms.1073, Ms.1074, Ms.1075, Ms.1076, Ms.1077, Ms.1078, Ms.1079, Ms.1080, Ms.1081, Ms.1082, Ms.1083, Ms.1084, Ms.1085, Ms.1086, Ms.1087, Ms.1088, Ms.1089, Ms.1090, Ms.1091, Ms.1092, Ms.1093, Ms.1094, Ms.1095, Ms.1096, Ms.1097, Ms.1098, Ms.1099, Ms.1100, Ms.1101, Ms.1102, Ms.1103, Ms.1104, Ms.1105, Ms.1106, Ms.1107, Ms.1108, Ms.1109, Ms.1110, Ms.1111, Ms.1112, Ms.1113, Ms.1114, Ms.1115, Ms.1116, Ms.1117, Ms.1118, Ms.1119, Ms.1120, Ms.1121, Ms.1122, Ms.1123, Ms.1124, Ms.1125, Ms.1126, Ms.1127, Ms.1128, Ms.1129, Ms.1130, Ms.1131, Ms.1132, Ms.1133, Ms.1134, Ms.1135, Ms.1136, Ms.1137, Ms.1138, Ms.1139, Ms.1140, Ms.1141, Ms.1142, Ms.1143, Ms.1144, Ms.1145, Ms.1146, Ms.1147, Ms.1148, Ms.1149, Ms.1150, Ms.1151, Ms.1152, Ms.1153, Ms.1154, Ms.1155, Ms.1156, Ms.1157, Ms.1158, Ms.1159, Ms.1160, Ms.1161, Ms.1162, Ms.1163, Ms.1164, Ms.1165, Ms.1166, Ms.1167, Ms.1168, Ms.1169, Ms.1170, Ms.1171, Ms.1172, Ms.1173, Ms.1174, Ms.1175, Ms.1176, Ms.1177, Ms.1178, Ms.1179, Ms.1180, Ms.1181, Ms.1182, Ms.1183, Ms.1184, Ms.1185, Ms.1186, Ms.1187, Ms.1188, Ms.1189, Ms.1190, Ms.1191, Ms.1192, Ms.1193, Ms.1194, Ms.1195, Ms.1196, Ms.1197, Ms.1198, Ms.1199, Ms.1200, Ms.1201, Ms.1202, Ms.1203, Ms.1204, Ms.1205, Ms.1206, Ms.1207, Ms.1208, Ms.1209, Ms.1210, Ms.1211, Ms.1212, Ms.1213, Ms.1214, Ms.1215, Ms.1216, Ms.1217, Ms.1218, Ms.1219, Ms.1220, Ms.1221, Ms.1222, Ms.1223, Ms.1224, Ms.1225, Ms.1226, Ms.1227, Ms.1228, Ms.1229, Ms.1230, Ms.1231, Ms.1232, Ms.1233, Ms.1234, Ms.1235, Ms.1236, Ms.1237, Ms.1238, Ms.1239, Ms.1240, Ms.1241, Ms.1242, Ms.1243, Ms.1244, Ms.1245, Ms.1246, Ms.1247, Ms.1248, Ms.1249, Ms.1250, Ms.1251, Ms.1252, Ms.1253, Ms.1254, Ms.1255, Ms.1256, Ms.1257, Ms.1258, Ms.1259, Ms.1260, Ms.1261, Ms.1262, Ms.1263, Ms.1264, Ms.1265, Ms.1266, Ms.1267, Ms.1268, Ms.1269, Ms.1270, Ms.1271, Ms.1272, Ms.1273, Ms.1274, Ms.1275, Ms.1276, Ms.1277, Ms.1278, Ms.1279, Ms.1280, Ms.1281, Ms.1282, Ms.1283, Ms.1284, Ms.1285, Ms.1286, Ms.1287, Ms.1288, Ms.1289, Ms.1290, Ms.1291, Ms.1292, Ms.1293, Ms.1294, Ms.1295, Ms.1296, Ms.1297, Ms.1298, Ms.1299, Ms.1300, Ms.1301, Ms.1302, Ms.1303, Ms.1304, Ms.1305, Ms.1306, Ms.1307, Ms.1308, Ms.1309, Ms.1310, Ms.1311, Ms.1312, Ms.1313, Ms.1314, Ms.1315, Ms.1316, Ms.1317, Ms.1318, Ms.1319, Ms.1320, Ms.1321, Ms.1322, Ms.1323, Ms.1324, Ms.1325, Ms.1326, Ms.1327, Ms.1328, Ms.1329, Ms.1330, Ms.1331, Ms.1332, Ms.1333, Ms.1334, Ms.1335, Ms.1336, Ms.1337, Ms.1338, Ms.1339, Ms.1340, Ms.1341, Ms.1342, Ms.1343, Ms.1344, Ms.1345, Ms.1346, Ms.1347, Ms.1348, Ms.1349, Ms.1350, Ms.1351, Ms.1352, Ms.1353, Ms.1354, Ms.1355, Ms.1356, Ms.1357, Ms.1358, Ms.1359, Ms.1360, Ms.1361, Ms.1362, Ms.1363, Ms.1364, Ms.1365, Ms.1366, Ms.1367, Ms.1368, Ms.1369, Ms.1370, Ms.1371, Ms.1372, Ms.1373, Ms.1374, Ms.1375, Ms.1376, Ms.1377, Ms.1378, Ms.1379, Ms.1380, Ms.1381, Ms.1382, Ms.1383, Ms.1384, Ms.1385, Ms.1386, Ms.1387, Ms.1388, Ms.1389, Ms.1390, Ms.1391, Ms.1392, Ms.1393, Ms.1394, Ms.1395, Ms.1396, Ms.1397, Ms.1398, Ms.1399, Ms.1400, Ms.1401, Ms.1402, Ms.1403, Ms.1404, Ms.1405, Ms.1406, Ms.1407, Ms.1408, Ms.1409, Ms.1410, Ms.1411, Ms.1412, Ms.1413, Ms.1414, Ms.1415, Ms.1416, Ms.1417, Ms.1418, Ms.1419, Ms.1420, Ms.1421, Ms.1422, Ms.1423, Ms.1424, Ms.1425, Ms.1426, Ms.1427, Ms.1428, Ms.1429, Ms.1430, Ms.1431, Ms.1432, Ms.1433, Ms.1434, Ms.1435, Ms.1436, Ms.1437, Ms.1438, Ms.1439, Ms.1440, Ms.1441, Ms.1442, Ms.1443, Ms.1444, Ms.1445, Ms.1446, Ms.1447, Ms.1448, Ms.1449, Ms.1450, Ms.1451, Ms.1452, Ms.1453, Ms.1454, Ms.1455, Ms.1456, Ms.1457, Ms.1458, Ms.1459, Ms.1460, Ms.1461, Ms.1462, Ms.1463, Ms.1464, Ms.1465, Ms.1466, Ms.1467, Ms.1468, Ms.1469, Ms.1470, Ms.1471, Ms.1472, Ms.1473, Ms.1474, Ms.1475, Ms.1476, Ms.1477, Ms.1478, Ms.1479, Ms.1480, Ms.1481, Ms.1482, Ms.1483, Ms.1484, Ms.1485, Ms.1486, Ms.1487, Ms.1488, Ms.1489, Ms.1490, Ms.1491, Ms.1492, Ms.1493, Ms.1494, Ms.1495, Ms.1496, Ms.1497, Ms.1498, Ms.1499, Ms.1500, Ms.1501, Ms.1502, Ms.1503, Ms.1504, Ms.1505, Ms.1506, Ms.1507, Ms.1508, Ms.1509, Ms.1510, Ms.1511, Ms.1512, Ms.1513, Ms.1514, Ms.1515, Ms.1516, Ms.1517, Ms.1518, Ms.1519, Ms.1520, Ms.1521, Ms.1522, Ms.1523, Ms.1524, Ms.1525, Ms.1526, Ms.1527, Ms.1528, Ms.1529, Ms.1530, Ms.1531, Ms.1532, Ms.1533, Ms.1534, Ms.1535, Ms.1536, Ms.1537, Ms.1538, Ms.1539, Ms.1540, Ms.1541, Ms.1542, Ms.1543, Ms.1544, Ms.1545, Ms.1546, Ms.1547, Ms.1548, Ms.1549, Ms.1550, Ms.1551, Ms.1552, Ms.1553, Ms.1554, Ms.1555, Ms.1556, Ms.1557, Ms.1558, Ms.1559, Ms.1560, Ms.1561, Ms.1562, Ms.1563, Ms.1564, Ms.1565, Ms.1566, Ms.1567, Ms.1568, Ms.1569, Ms.1570, Ms.1571, Ms.1572, Ms.1573, Ms.1574, Ms.1575, Ms.1576, Ms.1577, Ms.1578, Ms.1579, Ms.1580, Ms.1581, Ms.1582, Ms.1583, Ms.1584, Ms.1585, Ms.1586, Ms.1587, Ms.1588, Ms.1589, Ms.1590, Ms.1591, Ms.1592, Ms.1593, Ms.1594, Ms.1595, Ms.1596, Ms.1597, Ms.1598, Ms.1599, Ms.1600, Ms.1601, Ms.1602, Ms.1603, Ms.1604, Ms.1605, Ms.1606, Ms.1607, Ms.1608, Ms.1609, Ms.1610, Ms.1611, Ms.1612, Ms.1613, Ms.1614, Ms.1615, Ms.1616, Ms.1617, Ms.1618, Ms.1619, Ms.1620, Ms.1621, Ms.1622, Ms.1623, Ms.1624, Ms.1625, Ms.1626, Ms.1627, Ms.1628, Ms.1629, Ms.1630, Ms.1631, Ms.1632, Ms.1633, Ms.1634, Ms.1635, Ms.1636, Ms.1637, Ms.1638, Ms.1639, Ms.1640, Ms.1641, Ms.1642, Ms.1643, Ms.1644, Ms.1645, Ms.1646, Ms.1647, Ms.1648, Ms.1649, Ms.1650, Ms.1651, Ms.1652, Ms.1653, Ms.1654, Ms.1655, Ms.1656, Ms.1657, Ms.1658, Ms.1659, Ms.1660, Ms.1661, Ms.1662, Ms.1663, Ms.1664, Ms.1665, Ms.1666, Ms.1667, Ms.1668, Ms.1669, Ms.1670, Ms.1671, Ms.1672, Ms.1673, Ms.1674, Ms.1675, Ms.1676, Ms.1677, Ms.1678, Ms.1679, Ms.1680, Ms.1681, Ms.1682, Ms.1683, Ms.1684, Ms.1685, Ms.1686, Ms.1687, Ms.1688, Ms.1689, Ms.1690, Ms.1691, Ms.1692, Ms.1693, Ms.1694, Ms.1695, Ms.1696, Ms.1697, Ms.1698, Ms.1699, Ms.1700, Ms.1701, Ms.1702, Ms.1703, Ms.1704, Ms.1705, Ms.1706, Ms.1707, Ms.1708, Ms.1709, Ms.1710, Ms.1711, Ms.1712, Ms.1713, Ms.1714, Ms.1715, Ms.1716, Ms.1717, Ms.1718, Ms.1719, Ms.1720, Ms.1721, Ms.1722, Ms.1723, Ms.1724, Ms.1725, Ms.1726, Ms.1727, Ms.1728, Ms.1729, Ms.1730, Ms.1731, Ms.1732, Ms.1733, Ms.1734, Ms.1735, Ms.1736, Ms.1737, Ms.1738, Ms.1739, Ms.1740, Ms.1741, Ms.1742, Ms.1743, Ms.1744, Ms.1745, Ms.1746, Ms.1747, Ms.1748, Ms.1749, Ms.1750, Ms.1751, Ms.1752, Ms.1753, Ms.1754, Ms.1755, Ms.1756, Ms.1757, Ms.1758, Ms.1759, Ms.1760, Ms.1761, Ms.1762, Ms.1763, Ms.1764, Ms.1765, Ms.1766, Ms.1767, Ms.1768, Ms.1769, Ms.1770, Ms.1771, Ms.1772, Ms.1773, Ms.1774, Ms.1775, Ms.1776, Ms.1777, Ms.1778, Ms.1779, Ms.1780, Ms.1781, Ms.1782, Ms.1783, Ms.1784, Ms.1785, Ms.1786, Ms.1787, Ms.1788, Ms.1789, Ms.1790, Ms.1791, Ms.1792, Ms.1793, Ms.1794, Ms.1795, Ms.1796, Ms.1797, Ms.1798, Ms.1799, Ms.1800, Ms.1801, Ms.1802, Ms.1803, Ms.1804, Ms.1805, Ms.1806, Ms.1807, Ms.1808, Ms.1809, Ms.1810, Ms.1811, Ms.1812, Ms.1813, Ms.1814, Ms.1815, Ms.1816, Ms.1817, Ms.1818, Ms.1819, Ms.1820, Ms.1821, Ms.1822, Ms.1823, Ms.1824, Ms.1825, Ms.1826, Ms.1827, Ms.1828, Ms.1829, Ms.1830, Ms.1831, Ms.1832, Ms.1833, Ms.1834, Ms.1835, Ms.1836, Ms.1837, Ms.1838, Ms.1839, Ms.1840, Ms.1841, Ms.1842, Ms.1843, Ms.1844, Ms.1845, Ms.1846, Ms.1847, Ms.1848, Ms.1849, Ms.1850, Ms.1851, Ms.1852, Ms.1853, Ms.1854, Ms.1855, Ms.1856, Ms.1857, Ms.1858, Ms.1859, Ms.1860, Ms.1861, Ms.1862, Ms.1863, Ms.1864, Ms.1865, Ms.1866, Ms.1867, Ms.1868, Ms.1869, Ms.1870, Ms.1871, Ms.1872, Ms.1873, Ms.1874, Ms.1875, Ms.1876, Ms.1877, Ms.1878, Ms.1879, Ms.1880, Ms.1881, Ms.1882, Ms.1883, Ms.1884, Ms.1885, Ms.1886, Ms.1887, Ms.1888, Ms.1889, Ms.1890, Ms.1891, Ms.1892, Ms.1893, Ms.1894, Ms.1895, Ms.1896, Ms.1897, Ms.1898, Ms.1899, Ms.1900, Ms.1901, Ms.1902, Ms.1903, Ms.1904, Ms.1905, Ms.1906, Ms.1907, Ms.1908, Ms.1909, Ms.1910, Ms.1911, Ms.1912, Ms.1913, Ms.1914, Ms.1915, Ms.1916, Ms.1917, Ms.1918, Ms.1919, Ms.1920, Ms.1921, Ms.1922, Ms.1923, Ms.1924, Ms.1925, Ms.1926, Ms.1927, Ms.1928, Ms.1929, Ms.1930, Ms.1931, Ms.1932, Ms.1933, Ms.1934, Ms.1935, Ms.1936, Ms.1937, Ms.1938, Ms.1939, Ms.1940, Ms.1941, Ms.1942, Ms.1943, Ms.1944, Ms.1945, Ms.1946, Ms.1947, Ms.1948, Ms.1949, Ms.1950, Ms.1951, Ms.1952, Ms.1953, Ms.1954, Ms.1955, Ms.1956, Ms.1957, Ms.1958, Ms.1959, Ms.1960, Ms.1961, Ms.1962, Ms.1963, Ms.1964, Ms.1965, Ms.1966, Ms.1967, Ms.1968, Ms.1969, Ms.1970, Ms.1971, Ms.1972, Ms.1973, Ms.1974, Ms.1975, Ms.1976, Ms.1977, Ms.1978, Ms.1979, Ms.1980, Ms.1981, Ms.1982, Ms.1983, Ms.1984, Ms.1985, Ms.1986, Ms.1987, Ms.1988, Ms.1989, Ms.1990, Ms.1991, Ms.1992, Ms.1993, Ms.1994, Ms.1995, Ms.1996, Ms.1997, Ms.1998, Ms.1999, Ms.2000, Ms.2001, Ms.2002, Ms.2003, Ms.2004, Ms.2005, Ms.2006, Ms.2007, Ms.2008, Ms.2009, Ms.2010, Ms.2011, Ms.2012, Ms.2013, Ms.2014, Ms.2015, Ms.2016, Ms.2017, Ms.2018, Ms.2019, Ms.2020, Ms.2021, Ms.2022, Ms.2023, Ms.2024, Ms.2025, Ms.2026, Ms.2027, Ms.2028, Ms.2029, Ms.2030, Ms.2031, Ms.2032, Ms.2033, Ms.2034, Ms.2035, Ms.2036, Ms.2037, Ms.2038, Ms.2039, Ms.2040, Ms.2041, Ms.2042, Ms.2043, Ms.2044, Ms.2045, Ms.2046, Ms.2047, Ms.2048, Ms.2049, Ms.2050, Ms.2051, Ms.2052, Ms.2053, Ms.2054, Ms.2055, Ms.2056, Ms.2057, Ms.2058, Ms.2059, Ms.2060, Ms.2061, Ms.2062, Ms.2063, Ms.2064, Ms.2065, Ms.2066, Ms.2067, Ms.2068, Ms.2069, Ms.2070, Ms.2071, Ms.2072, Ms.2073, Ms.2074, Ms.2075, Ms.2076, Ms.2077, Ms.2078, Ms.2079, Ms.2080, Ms.2081, Ms.2082, Ms.2083, Ms.2084, Ms.2085, Ms.2086, Ms.2087, Ms.2088, Ms.2089, Ms.2090, Ms.2091, Ms.2092, Ms.2093, Ms.2094, Ms.2095, Ms.2096, Ms.2097, Ms.2098, Ms.2099, Ms.2100, Ms.2101, Ms.2102, Ms.2103, Ms.2104, Ms.2105, Ms.2106, Ms.2107, Ms.2108, Ms.2109, Ms.2110, Ms.2111, Ms.2112, Ms.2113, Ms.2114, Ms.2115, Ms.2116, Ms.2117, Ms.2118, Ms.2119, Ms.2120, Ms.2121, Ms.2122, Ms.2123, Ms.2124, Ms.2125, Ms.2126, Ms.2127, Ms.2128, Ms.2129, Ms.2130, Ms.2131, Ms.2132, Ms.2133, Ms.2134, Ms.2135, Ms.2136, Ms.2137, Ms.2138, Ms.2139, Ms.2140, Ms.2141, Ms.2142, Ms.2143, Ms.2144, Ms.2145, Ms.2146, Ms.2147, Ms.2148, Ms.2149, Ms.2150, Ms.2151, Ms.2152, Ms.2153, Ms.2154, Ms.2155, Ms.2156, Ms.2157, Ms.2158, Ms.2159, Ms.2160, Ms.2161, Ms.2162, Ms.2163, Ms.2164, Ms.2165, Ms.2166, Ms.2167, Ms.2168, Ms.2169, Ms.2170, Ms.2171, Ms.2172, Ms.2173, Ms.2174, Ms.2175,</p>

Manuscrit Ms.85 dans le CCfr

The screenshot shows a web browser window displaying the CCfr (Collection de la Bibliothèque de la France) website. The URL is https://ccfr.bnf.fr/portailccfr/servlet/ViewManager?menu=public_menu_view&record=eadcgm:EAD:FRCGMNOV-64102&. The page title is "ead bibliotheques".

On the left side, there is a sidebar titled "Dans le document :" containing a list of manuscripts. The selected manuscript is "Ms.85. Telemake Ulicen semearen ge...".

The main content area is titled "Présentation du contenu" and contains the following information:

- Cote**: Ms.85
- Titre**: Telemake Ulicen semearen gertacuntzac
- Titre**: Traduction basque des Aventures de Télémaque, fils d'Ulysse de Fénelon
- Date**: 1833
- Langue**: basque
- Support**: Papier
- Importance matérielle**: 113 feuillets
- Dimensions**: 380 x 250
- Reliure**: Cahier relié. Reliure 19ème

Below the metadata, there is a section "Présentation du contenu" with a detailed description:

Il s'agit d'une traduction basque d'une oeuvre importante de la littérature française du 18ème. L'oeuvre a été traduite en 40 langues. Duvoisin l'a traduite en basque, mais elle n'a jamais été imprimée.

Le document est divisé en 9 parties ou "livres". Le premier livre s'étend de la p.1 à la p.18, le deuxième livre s'étend de la p.19 à p.32, le troisième livre de la p.34 à lap. 48, le quatrième livre de la p.49 à la p.58, le cinquième livre de la p.59 à la p.73, le sixième livre de la p.74 à la p.80, le septième livre de la p. 80 à la p.91, le huitième livre de la p.92 à la p. 100, et enfin le neuvième livre de la p.101 à la p.113.

La fin du cahier contient quelques pages manuscrites, écrites cahier retourné. Il s'agit de deux copies de lettres adressés à Héliodore, à propos du peuple basque.

Présentation soignée. Marge à gauche et à droite. Le texte se trouve au milieu du feuillet. Les marges contiennent d'ailleurs de précieuses annotations de l'auteur (explications sur le vocabulaire, étymologie, divergences dialectales...).

Patri Urkizu a préparé une édition critique à partir de ce manuscrit, et a donc édité pour la première fois ce manuscrit. Il pense qu'il s'agit d'un des premiers travaux de Duvoisin. En effet, on peut lire la date de 1833 sur le manuscrit, et conclure que Duvoisin avait 23 ans. L'auteur dit aussi qu'à défaut de trouver un éditeur, Duvoisin a certainement abandonné le projet de traduction, pour se consacrer à d'autres travaux. C'est peut-être aussi pour cette raison que la traduction n'a pas été achevée.

At the bottom of the page, it says "Document(s) de Manuscrit intégralement numérisé".

Merci !